

Notre petit concours

Autor(en): **Bongard, Marie / A.D. / Lange, Lina**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **92 (1965)**

Heft 5-6

PDF erstellt am: **02.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-233913>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Notre petit concours



I t'é dza pèrdenâ trè yâdzo di rêtà, ora l'è
fournè è bin fournè intrè no dou.

*Je t'ai déjà pardonné trois fois des retards,
maintenant c'est fini entre nous deux.*

(Patois d'Epandes.)

Marie Bongard,
Villarsel s. Marly.

Recevra notre prime de 5 francs.

Lui : Voili trâs dûe moine qu'i te demaïnde
en mairaidge !

Elle : Ma foi... i vorôs bîn... mains dis me
vouère, cobîn vôs êtes en lai mâjon ? ai pe, vôs èz
des pouës ?

(Patois du Jura bernois, Ajoie.) Lai Noire.

Lui : Voilà trois dimanches que je te demande
en mariage !

Elle : Ma foi... je voudrais bien... mais dis-moi
voir, combien êtes-vous à la maison ? et puis,
avez-vous des cochons ?

Elle : Pourro Henri a ton sécon vevâdzo, y
tant mouso à te, à noitrou dzoï d'éfant. To
cein poré-te pas revenin ?

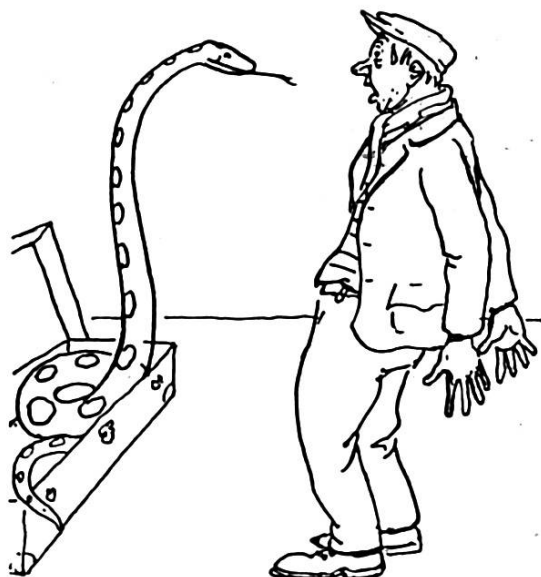
Lui : Y ito mario dou coup ! ça vourei po
gran tein...

Elle : Pauvre Henri, lors de ton second veu-
vage, combien j'ai pensé à toi, à nos jeux
d'enfants. Tout ça, pourrait-y pas revenir ?

Lui : J'ai été marié deux fois ! Je suis guéri
pour longtemps...

(Patois d'Illiez.)

A. D.



Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur
carte postale, la meilleure légende en patois
(avec traduction française), recevra une prime
de 5 fr.

Ne s'en allo à l'Expo, n'in ito in monorail, in
télécanapé. N'iran tant bin refio que ne s'in
torno à pia.

*Nous sommes allés à l'Expo ; on a été en mono-
rail, en télécanapé ! Nous étions si bien reposés
que nous sommes rentres à pied !*

(Patois de Val-d'Illiez.)

Lina Lange.

Moncheu : Veuzo féré mes commichons, attin-
mé à davoué z'euré devant la pousta.

Madama : Te t'aré mé galant que cin pindin
nos fréquentachons, baille-mé de l'ardzin, veuzo
à la pinta in t'attindin !

Monsieur : Je vais faire mes commissions,
attends-moi à deux heures devant la poste !

Madame : Tu étais plus galant pendant nos
fréquentations, donne-moi de l'argent, je vais
à la pinte en t'attendant !

(Patois de Monthey.) Devanthey Eugène.

Paul : Virginie, l'aya dza dou cou que te
démendo se te veu itré ma fénna. L'é te ai ou
bin nâ.

Virginie : L'é nâ, préfèro mon Djan que l'é
bin mio bâti que té.

Paul : Virginie, il y a déjà deux fois que je
te demande si tu veux être ma femme. Est-ce
oui ou non ?

Virginie : C'est non, je préfère mon Jean,
qui est bien mieux bâti que toi.

(Patois de Troistorrents.) Isaac Rouiller.